

Une langue régionale à deux visages

Notre langue régionale est constituée de **formes complémentaires**:

- les dialectes franciques et alémaniques, dialectes de l'allemand, parlés en Moselle germanophone et appelés communément *Lothringerdèitsch*, *Lothringerditsch* ou *Lothringer Platt(dèitsch)*, et
- la forme littéraire commune de tous les dialectes allemands, le *Hochdeutsch* ou allemand standard, auquel s'ajoute le luxembourgeois standard dans le pays de Thionville/Sierck.

«Héritiers» des parlers qui ont donné naissance à la langue allemande moderne, les dialectes sont la langue du quotidien, du théâtre dialectal et d'une partie de la poésie.

L'allemand standard est depuis près de 500 ans la langue commune à toutes les régions germanophones. Son usage en Moselle est antérieur à l'annexion prussienne de 1871. Il s'est diffusé dès la fin du 15ème siècle. L'un des premiers grands écrivains de langue allemande fut le théologien et humaniste lorrain Wolfgang Müslin dit Musculus (né en 1497 à Dieuze). L'allemand a été la langue des actes officiels de la partie germanophone du duché de Lorraine jusqu'en 1748 et il est traditionnellement la langue d'enseignement, des églises, de la presse, de la littérature et de la plupart de nos chants traditionnels.

Avant d'être la «langue du voisin», **l'allemand standard est donc une forme de notre langue régionale.**

Nos Objectifs

Culture et Bilinguisme de Lorraine (CBL) appelle à la mise en place par les collectivités territoriales (région Lorraine et département de la Moselle) et le rectorat de l'Académie de Nancy-Metz d'une politique globale en faveur de la langue régionale dans le respect de sa valeur patrimoniale et dans l'intérêt économique de notre région frontalière:

- Un **enseignement bilingue immersif à parité horaire** français/langue régionale généralisé et offert à tous, de la maternelle jusqu'au baccalauréat.
- Des **animations périscolaires et extrascolaires en langue régionale** (dialecte et allemand standard) dès le plus jeune âge.
- Une **signalétique bilingue** d'ensemble et la **sauvegarde de la toponymie** en langue régionale.
- Le **développement des médias** (presse, radio, télévision, Internet) en langue régionale, notamment pour la jeunesse.
- La **valorisation et l'encouragement à la création artistique et littéraire** en langue régionale.

CBL est adhérente au Comité fédéral des associations pour la langue et la culture régionales en Alsace et en Moselle / Fer unsri Zukunft et à ABIFA 57

Nos actions

- La **promotion de la langue régionale et du bilinguisme** auprès des élus et des collectivités territoriales.
- L'**information du public** sur les possibilités d'enseignement intensif en langue régionale et sur l'enseignement bilingue à parité horaire en Moselle.
- La **défense des enseignements en langue régionale** et la **promotion de l'enseignement bilingue à parité horaire**. CBL est membre du Conseil académique des langues régionales de l'Académie de Nancy-Metz.
- La **constitution d'archives sonores** (contes, récits et chants) **dans les différents dialectes mosellans**. Les enregistrements sont terminés pour les cantons de Sarrebourg, Phalsbourg, Fénétrange, Albestroff (parties Est et Nord) et de Grostenquin (Ouest).
- La **publication d'une revue *La Lorraine bilingue – Mosel Nied Saar Zorn*** et d'une lettre d'information électronique.
- La mise en œuvre de **projets communs avec d'autres associations** en Moselle, en Alsace, en Sarre, en Rhénanie-Palatinat et au Luxembourg.

Pour la promotion de notre culture régionale de Lorraine germanophone, Pour la généralisation de l'enseignement bilingue

J'adhère à Culture et Bilinguisme de Lorraine – Zweisprachig unsere Zukunft:

Nom:.....

Prénom:.....

Adresse:

.....

.....

.....

Tel:.....

Courriel:.....

Cotisation: **15 € / Gratuit** pour les moins de 25 ans et les chercheurs d'emploi.

Veuillez adresser votre chèque libellé à l'ordre de Culture et Bilinguisme de Lorraine

8, rue des jardins
57520 LIXING-LES-ROUHLING

Caisse d'épargne Lorraine Champagne Ardenne:

IBAN: FR76 1513 5005 0008 0021 8929 341

BIC: CEPAFRPP513

Adhésion et paiement par PayPal sur notre site Internet (il n'est pas nécessaire d'avoir un compte PayPal).

Date:

Signature:



Qu'est ce que le bilinguisme?

C'est la capacité de s'exprimer de manière naturelle dans les deux langues, à l'oral et par écrit, dans toutes les situations de la vie sociale et professionnelle.

Les psycholinguistes ont établi que l'acquisition naturelle d'une langue vivante peut se réaliser grâce à une éducation véritablement bilingue, même limitée au milieu scolaire, à condition que soient respectées certaines règles:

- La précocité (l'apprentissage d'une langue dès l'âge de 3 ou 4 ans se fait de manière intuitive et naturelle)
- La parité d'estime des deux langues
- L'intensité horaire et le principe «une langue, un référent»

Quels sont les objectifs de l'enseignement bilingue à parité horaire?

- Contribuer au développement des capacités intellectuelles, linguistiques et culturelles
- Permettre à des enfants d'accéder à des compétences linguistiques sinon égales, du moins comparables dans les deux langues.
- Construire les apprentissages disciplinaires dans les deux langues

Quels sont les apports du bilinguisme pour les élèves?

- Développement des capacités intellectuelles en formant les enfants à un double système de pensée.
- Développement de la capacité à apprendre et de l'esprit d'analyse.
- Aisance supérieure dans l'utilisation de notions abstraites (mathématiques par exemple).
- Facilité accrue pour apprendre ensuite une troisième, voire une quatrième langue
- Développement de la tolérance et de l'ouverture d'esprit.



Culture et Bilinguisme de Lorraine – Zweisprachig, unsere Zukunft



Une langue et un héritage linguistique au service de l'avenir professionnel de vos enfants et petit-enfants

contact@culture-bilinguisme-lorraine.org
www.culture-bilinguisme-lorraine.org